



N' u pa hinda m' o ya j'ai

Traducción: Petra Benítez Navarrete

Lengua: Otomí del Centro

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Ngatho ra thotege xi ra ntsedi ne ngura tsom' itsudi ya j'ai ge numu hindi m' ä ya m' etsi ya j'ai nuya ge hinto dä hiandy te ja, ge njapi ge gi pädi nuya:

- ▶ Nu ha gä m' ui ne ha gä mbeni ya jaine ha gäm' ää ya hñä ka ya nijä ge hingi tso dä jai gi nthäui n' a ra j'ai ä hingi ne.
- ▶ Beni ge ya j'ai ge hinto di jakihuga mbenhu ua te ga hokhu, di genu hingi za.
- ▶ Ya hiote j'ai ge xi pätho ha gä hiot' i ya j'ai pa di ne, ne di gempu di japi dä mpefi di ge ra hñut' i, ne ua ma ra ya m' efi pa di guki bojä pa genu ya hiote j'ai.
- ▶ Ogi gi nthäui ra j'ai ä ka xkapädi, ya hiote j'ai 'yo ngatho ka ya hnini, 'yo ngatho ka ya ta hnini ngu M' onda honi ne japi da ne ya chulo xutsi ya dängä j'ai pa di nu te di japi, pa di m' o ne digempudi m' oni ngu ya te m' e u.

Mu gi Thor hiote j'ai gi petsi nuya:

- ▶ Di hñu' i ra nhio.
- ▶ Di xañ' i ra tsutbi.
- ▶ Di t' othe' i, di xañ' i gi punfni u xka m' ui.
- ▶ Xi di njux' i mu di tho i.
- ▶ Hinto di m' ä ha gar mengu ne hinto di do ri thuhu.
- ▶ N' itho gir tsutbi, ma juani ne hinte gi jut' i.
- ▶ Di thoni pa di nfädi ra thogi.
- ▶ Di mpoti hangi m' ui.
- ▶ Hindi wix i.
- ▶ Di nxañ' i ne di nja m' efi
- ▶ Di t' uni nxadi.
- ▶ Di t' ani ra nhio ngu ma m' et' o.
- ▶ Di t' ai n' a ra nk' oimpongä hñä.
- ▶ Dinu' i ra nt' othe n' a ra j'ai gi rangudui.
- ▶ Mpon hñä ne ua ot' i.
- ▶ Di 'yopu ri ndä nzayo ponj'ai ne ua ra mpote.
- ▶ Di yut' i ha nfatsi ya to thor thogi.
- ▶ Di nja masü ri m' etsi kongatho ri j'ai.

La violencia en todas sus formas constituye un agravio a los derechos humanos que se hacen visibles si estos actos se denuncian, por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tu no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Otomí del Centro

Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

Edificio Sede Jorge Carpizo, Periférico Sur núm. 3469,
Colonia San Jerónimo Lídice, Alcaldía Magdalena Contreras,
C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos.
Edición: diciembre, 2022/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad
para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).

Traducción: Petra Benítez Navarrete
Lengua: Otomí del Centro
Ilustración basada en los textiles de la comunidad